

1	ΚΑΙ AND	ΤΩ to-THE	ΑΓΓΕΛΩ MESSENGER	ΤΗΣ OF-THE	ΕΝ IN	ΣΑΡΔΕΣΙΝ SARDIS	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ OUT-CALLED ecclesia	ΓΡΑΨΟΝ WRITE write-you !	ΤΑΔΕ THE-YET now-this	¹ . And unto the angel of the church in Sardis write; These things saith he that hath the seven Spirits of God, and the seven stars; I know thy works, that thou hast a name that thou livest, and art dead.
	kai Conj	ho t_ Dat Sg m	aggelos n_ Dat Sg m	ho t_ Gen Sg f	en Prep	sardeis n_ Dat Pl f	ekklEsia n_ Gen Sg f	graphO v_ Aor Act Imp 2 Sg	hode pd Acc Pl n	
	ΛΕΓΕΙ IS-sayING		Ο THE	ΕΧΩΝ One-HAVING		ΤΑ THE	ΕΠΤΑ SEVEN	ΠΝΕΥΜΑΤΑ spirits	ΤΟΥ OF-THE	
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg		ho t_ Nom Sg m	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		ho t_ Acc Pl n	hepta ni numeral	pneuma n_ Acc Pl n	ho t_ Gen Sg m	
	ΘΕΟΥ God	ΚΑΙ AND	ΤΟΥΣ THE	ΕΠΤΑ SEVEN	ΑΣΤΕΡΑΣ GLEAMers stars	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	ΟΥ OF-YOU	ΤΑ THE	ΕΡΓΑ ACTS	² Be watchful, and strengthen the things which remain, that are ready to die: for I have not found thy works perfect before God.
	theos n_ Gen Sg m	kai Conj	ho t_ Acc Pl m	hepta ni numeral	astEr n_ Acc Pl m	oida v_ Perf Act Ind 1 Sg	su pp 2 Gen Sg	ho t_ Acc Pl n	ergon n_ Acc Pl n	
	ΟΤΙ that	ΟΝΟΜΑ NAME	ΕΧΕΙΣ YOU-ARE-HAVING	ΟΤΙ that	ΖΗΣ YOU-ARE-LIVING	ΚΑΙ AND	ΝΕΚΡΟΣ DEAD	ΕΙ YOU-ARE		
	hoti Conj	onoma n_ Acc Sg n	echO v_ Pres Act Ind 2 Sg	hoti Conj	zaO v_ Pres Act Ind 2 Sg	kai Conj	nekros a_ Nom Sg m	eimi v_ Pres vxx Ind 2 Sg		
2	ΓΙΝΟΥ BE-BECOMING be-you-becoming !		ΓΡΗΓΟΡΩΝ watchING		ΚΑΙ AND	ΣΤΗΡΙΧΟΝ STAND-fast establish-you !	ΤΑ THE	ΛΟΙΠΑ rest rest (p)	Α WHO who (p)	³ Remember therefore how thou hast received and heard, and hold fast, and repent. If therefore thou shalt not watch, I will come on thee as a thief, and thou shalt not know what hour I will come upon thee.
	ginomai v_ Pres midD/pasD Imp 2 Sg		grEgoreO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m		kai Conj	stErizO v_ Aor Act Imp 2 Sg	ho t_ Acc Pl n	loipos a_ Acc Pl n	hos pr Nom Pl n	
	ΕΜΕΛΛΟΝ WERE-ABOUT	ΑΠΟΘΑΝΕΙΝ TO-BE-FROM-DYING to-be-dying	ΟΥ NOT	ΓΑΡ for	ΕΥΡΗΚΑ I-HAVE-FOUND	ΟΥ OF-YOU	ΤΑ THE	ΕΡΓΑ ACTS		
	mellO v_ Impf Act Ind 3 Pl	apothnEskO v_ 2Aor Act Inf	ou Part Neg	gar Conj	heuriskO v_ Perf Act Ind 1 Sg	su pp 2 Gen Sg	ho t_ Acc Pl n	ergon n_ Acc Pl n		
	ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΑ HAVING-been-FILLED having-been-completed	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΜΟΥ OF-ME					⁴ Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.
	plEroO v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl n	enOpion Adv	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg					
3	ΜΝΗΜΟΝΕΥΕ BE-rememberING be-you-remembering !	ΟΥΝ THEN	ΠΩΣ how	ΕΙΛΗΦΑΣ YOU-HAVE-GOTTEN you-have-obtained	ΚΑΙ AND	ΗΚΟΥΣΑΣ HEAR you-hear	ΚΑΙ AND	ΤΗΡΕΙ BE-KEEPING be-you-keeping !	ΚΑΙ AND	
	mnEmoneuO v_ Pres Act Imp 2 Sg	oun Conj	pOs Adv	lambanO v_ Perf Act Ind 2 Sg	kai Conj	akouO v_ Aor Act Ind 2 Sg	kai Conj	tEreO v_ Pres Act Imp 2 Sg	kai Conj	
	ΜΕΤΑΝΟΗCON after-MIND repent-you !	ΕΑΝ IF-EVER	ΟΥΝ THEN	ΜΗ NO	ΓΡΗΓΟΡΗΣ YOU-SHOULD-BE-watchING	ΗΞΩ I-SHALL-BE-ARRIVING	ΩΣ AS	ΚΛΕΠΤΗΣ thief		
	metanoeO v_ Aor Act Imp 2 Sg	ean Cond	oun Conj	mE Part Neg	grEgoreO v_ Aor Act Sub 2 Sg	hEkO v_ Fut Act Ind 1 Sg	hOs Adv	kleptEs n_ Nom Sg m		
	ΚΑΙ AND	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΓΝΩC YOU-SHALL-BE-KNOWING	ΠΟΙΑΝ ?-THE-WHICH which ?	ΩΡΑΝ HOUR	ΗΞΩ I-SHALL-BE-ARRIVING	ΕΠΙ ON		⁴ Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.
	kai Conj	ou Part Neg	mE Part Neg	ginOskO v_ 2Aor Act Sub 2 Sg	poios pi Acc Sg f	hOra n_ Acc Sg f	hEkO v_ Fut Act Ind 1 Sg	epi Prep		
	ΣΕ YOU									
	su pp 2 Acc Sg									
4	ΑΛΛΑ but	ΕΧΕΙC YOU-ARE-HAVING	ΟΛΙΓΑ FEW	ΟΝΟΜΑΤΑ NAMES	ΕΝ IN	ΣΑΡΔΕΣΙΝ SARDIS	Α WHICH	ΟΥΚ NOT	ΕΜΟΛΥΝΑΝ POLLUTE	⁴ Thou hast a few names even in Sardis which have not defiled their garments; and they shall walk with me in white: for they are worthy.
	alla Conj	echO v_ Pres Act Ind 2 Sg	oligos a_ Acc Pl n	onoma n_ Acc Pl n	en Prep	sardeis n_ Dat Pl f	hos pr Acc Pl n	ou Part Neg	molunO v_ Aor Act Ind 3 Pl	
	ΤΑ THE	ΙΜΑΤΙΑ GARMENTS	ΑΥΤΩΝ OF-them	ΚΑΙ AND	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΟΥCΙΝ THEY-SHALL-BE-ABOUT-TREADING they-shall-be-walking	ΜΕΤ WITH	ΕΜΟΥ ME	ΕΝ IN	ΛΕΥΚΟΙC WHITE p	
	ho t_ Acc Pl n	himation n_ Acc Pl n	autos pp Gen Pl n	kai Conj	peripateO v_ Fut Act Ind 3 Pl	meta Prep	egO pp 1 Gen Sg	en Prep	leukos a_ Dat Pl n	

ΟΤΙ ΔΣΙΟΙ ΕΙCΙΝ
that WORTHY THEY-ARE

hoti axios eimi
 Conj a_ Nom Pl m v_ Pres vxx Ind 3 Pl

5 **Ο ΝΙΚΩΝ ΟΥΤΩC ΠΕΡΙΒΑΛΕΙΤΑΙ ΕΝ ΙΜΑΤΙΟΙC ΛΕΥΚΟΙC**
THE one-CONQUERING thus shall-be-being-clothed IN GARMENTS WHITE
 ho nikaO houtO periballO en himation leukos
 t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Adv v_ Fut Mid Ind 3 Sg Prep n_ Dat Pl n a_ Dat Pl n

ΚΑΙ ΟΥ ΜΗ ΕΞΑΛΕΙΨΩ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΕΚ ΤΗC
AND NOT NO I-SHALL-BE-OUT-RUBBING THE NAME OF-him OUT OF-THE
 kai ou mE exaleiphO ho onoma autos ek ho
 Conj Part Neg Part Neg v_ Fut Act Ind 1 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m Prep t_ Gen Sg f

⁵ He that overcometh, the same shall be clothed in white raiment; and I will not blot out his name out of the book of life, but I will confess his name before my Father, and before his angels.

ΒΙΒΛΟΥ ΤΗC ΖΩΗC ΚΑΙ ΟΜΟΛΟΓΗΣΩ ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΕΝΩΠΙΟΝ
SCROLL OF-THE LIFE AND I-SHALL-BE-avowing THE NAME OF-him IN-VIEW
 biblos ho zOE kai homologeO ho onoma autos
 n_ Gen Sg f t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj v_ Fut Act Ind 1 Sg t_ Acc Sg n n_ Acc Sg n pp Gen Sg m Adv

ΤΟΥ ΠΑΤΡΟC ΜΟΥ ΚΑΙ ΕΝΩΠΙΟΝ ΤΩΝ ΑΓΓΕΛΩΝ ΑΥΤΟΥ
OF-THE FATHER OF-ME AND IN-VIEW OF-THE MESSENGERS OF-Him
 ho patEr egO kai enOpion ho aggelos autos
 t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp 1 Gen Sg Conj Adv t_ Gen Pl m n_ Gen Pl m pp Gen Sg m

6 **Ο ΕΧΩΝ ΟΥC ΑΚΟΥCΑΤΩ ΤΙ ΤΟ ΠΝΕΥΜΑ**
THE one-HAVING EAR LET-him-HEAR ANY THE spirit
 ho echO ous akouO tis ho pneuma
 t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m n_ Acc Sg n v_ Aor Act Imp 3 Sg pi Acc Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n

ΛΕΓΕΙ ΤΑΙC ΕΚΚΛΗCΙΑΙC
IS-sayING to-THE OUT-CALLEDS
 legO ho ekklEsia
 v_ Pres Act Ind 3 Sg t_ Dat Pl f n_ Dat Pl f

⁶ He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

7 **ΚΑΙ ΤΩ ΑΓΓΕΛΩ ΤΗC ΕΝ ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΙΑ ΕΚΚΛΗCΙΑC ΓΡΑΨΟΝ**
AND to-THE MESSENGER OF-THE IN PhiladelphiA (FOND-brother) PhiladelphiA OUT-CALLED ecclesia WRITE
 kai ho aggelos ho en philadelphEia ekklEsia graphO
 Conj t_ Dat Sg m n_ Dat Sg m t_ Gen Sg f Prep n_ Dat Sg f n_ Gen Sg f v_ Aor Act Imp 2 Sg

ΤΑΔΕ ΛΕΓΕΙ Ο ΑΓΙΟC Ο ΑΛΗΘΙΝΟC Ο
THE-YET IS-sayING THE HOLY THE TRUE THE
 hode legO ho hagios ho alEthinos ho
 pd Acc Pl n v_ Pres Act Ind 3 Sg t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m a_ Nom Sg m t_ Nom Sg m

ΕΧΩΝ ΤΗΝ ΚΛΕΙΝ ΔΑΥΙΔ Ο ΑΝΟΙΓΩΝ ΚΑΙ
HAVING THE LOCKER of-DAVID THE One-UP-OPENING one-opening AND
 echO ho kleis dauid ho anoigO kai
 v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m t_ Acc Sg f n_ Acc Sg f ni proper t_ Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Conj

ΟΥΔΕΙC ΚΛΕΙCΕΙ ΚΑΙ ΚΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΟΥΔΕΙC ΑΝΟΙΓΕΙ
NOT-YET-ONE SHALL-BE-LOCKING AND LOCKING AND NOT-YET-ONE IS-UP-OPENING
 oudeis kleiO kai kleiO kai oudeis anoigO
 a_ Nom Sg f v_ Fut Act Ind 3 Sg Conj v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m Conj a_ Nom Sg f v_ Pres Act Ind 3 Sg

⁷ . And to the angel of the church in Philadelphia write; These things saith he that is holy, he that is true, he that hath the key of David, he that openeth, and no man shutteth; and shutteth, and no man openeth;

8 **ΟΙΔΑ CΟΥ ΤΑ ΕΡΓΑ ΙΔΟΥ ΔΕΔΩΚΑ ΕΝΩΠΙΟΝ**
I-HAVE-PERCEIVED OF-YOU THE ACTS BE-PERCEIVING I-HAVE-GIVEN IN-VIEW
 oida su ho ergon idou didOmi enOpion
 v_ Perf Act Ind 1 Sg pp 2 Gen Sg t_ Acc Pl n n_ Acc Pl n v_ 2Aor Act Imp 2 Sg v_ Perf Act Ind 1 Sg Adv

CΟΥ ΘΥΡΑΝ ΗΝΕΩΓΜΕΝΗΝ ΗΝ ΟΥΔΕΙC ΔΥΝΑΤΑΙ
OF-YOU DOOR HAVING-been-UP-OPENED WHICH NOT-YET-ONE IS-ABLE
 su thura anoigO hos oudeis dunamai
 pp 2 Gen Sg n_ Acc Sg f v_ Perf Pas Ptcp Acc Sg f pr Acc Sg f a_ Nom Sg f v_ Pres midD/pasD Ind 3 Sg

⁸ I know thy works: behold, I have set before thee an open door, and no man can shut it: for thou hast a little strength, and hast kept my word, and hast not denied my name.

	ΚΛΕΙΣΤΗ TO-LOCK	ΑΥΤΗΝ her	ΟΤΙ that	ΜΙΚΡΑΝ LITTLE	ΕΧΕΙΣ YOU-ARE-HAVING	ΔΥΝΑΜΙΝ ABILITY power	ΚΑΙ AND	ΕΤΗΡΗΘΕΣ YOU-KEEP	ΜΟΥ OF-ME
	kleiO v_ Aor Act Inf	heautou pp Acc Sg f	hoti Conj	mikros a_ Acc Sg f	echO v_ Pres Act Ind 2 Sg	dunamis n_ Acc Sg f	kai Conj	tEreO v_ Aor Act Ind 2 Sg	egO pp 1 Gen Sg
	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΗΡΝΗΣΩ YOU-disown	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΜΟΥ OF-ME	
	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	kai Conj	ou Part Neg	arneomai v_ Aor midD Ind 2 Sg	ho t_ Acc Sg n	onoma n_ Acc Sg n	egO pp 1 Gen Sg	
9	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !		ΔΙΔΩ I-AM-GIVING		ΕΚ OUT	ΤΗΣ OF-THE	ΣΥΝΑΓΩΓΗΣ TOGETHER-LEAD synagogue	ΤΟΥ OF-THE	ΣΑΤΑΝΑ SATAN (adversary) Satan
	idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg		didOmi v_ Pres Act Sub 1 Sg		ek Prep	ho t_ Gen Sg f	sunagOgE n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg m	satanas n_ Gen Sg m
	ΤΩΝ OF-THE	ΛΕΓΟΝΤΩΝ ones-saying		ΕΑΥΤΟΥΣ selves	ΙΟΥΔΑΙΟΥΣ JUDA-ans Jews	ΕΙΝΑΙ TO-BE	ΚΑΙ AND	ΟΥΚ NOT	ΕΙΣΙΝ THEY-ARE
	ho t_ Gen Pl m	legO v_ Pres Act Ptcp Gen Pl m		heautou pf 3 Acc Pl m	ioudaios a_ Acc Pl m	eimi v_ Pres vxx Inf	kai Conj	ou Part Neg	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Pl
	ΑΛΛΑ but	ΨΕΥΔΟΝΤΑΙ THEY-ARE-FALSifying they-are-lying		ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo !		ΠΟΙΗΣΩ I-SHALL-BE-making		ΑΥΤΟΥΣ them	ΙΝΑ THAT
	alla Conj	pseudomai v_ Pres mid/pas Ind 3 Pl		idou v_ 2Aor Act Imp 2 Sg		poieO v_ Fut Act Ind 1 Sg		heautou pp Acc Pl m	hina Conj
	ΗΞΟΥΣΙΝ THEY-SHALL-BE-ARRIVING	ΚΑΙ AND	ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΟΥΣΙΝ SHALL-BE-worshipING they-shall-be-worshiping	ΕΝΩΠΙΟΝ IN-VIEW in-sight	ΤΩΝ OF-THE	ΠΟΔΩΝ FEET	ΣΟΥ OF-YOU	ΚΑΙ AND	
	hEkO v_ Fut Act Ind 3 Pl	kai Conj	proskuneO v_ Fut Act Ind 3 Pl	enOpion Adv	ho t_ Gen Pl m	pous n_ Gen Pl m	su pp 2 Gen Sg	kai Conj	
	ΓΝΩΣΙΝ THEY-MAY-BE-KNOWING	ΟΤΙ that	ΕΓΩ I	ΗΓΑΠΗΣΑ LOVE	ΣΕ YOU				
	ginOskO v_ 2Aor Act Sub 3 Pl	hoti Conj	egO pp 1 Nom Sg	agapaO v_ Aor Act Ind 1 Sg	su pp 2 Acc Sg				
10	ΟΤΙ that	ΕΤΗΡΗΘΕΣ YOU-KEEP	ΤΟΝ THE	ΛΟΓΟΝ saying word	ΤΗΣ OF-THE	ΥΠΟΜΟΝΗΣ UNDER-REMAINing endurance	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΓΩ AND-I also-I	
	hoti Conj	tEreO v_ Aor Act Ind 2 Sg	ho t_ Acc Sg m	logos n_ Acc Sg m	ho t_ Gen Sg f	hupomonE n_ Gen Sg f	egO pp 1 Gen Sg	kagO pp 1 Nom Sg Con	
	ΣΕ YOU	ΤΗΡΗΣΩ SHALL-BE-KEEPING	ΕΚ OUT	ΤΗΣ OF-THE	ΩΡΑΣ HOUR	ΤΟΥ OF-THE	ΠΕΙΡΑΣΜΟΥ trial	ΤΗΣ OF-THE the	
	su pp 2 Acc Sg	tEreO v_ Fut Act Ind 1 Sg	ek Prep	ho t_ Gen Sg f	hOra n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg m	peirasmos n_ Gen Sg m	ho t_ Gen Sg f	
	ΜΕΛΛΟΥΣΗΣ one-beING-ABOUT being-about	ΕΡΧΕΘΑΙ TO-BE-COMING		ΕΠΙ ON	ΤΗΣ OF-THE the	ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΣ belING-HOMED inhabited-earth	ΟΛΗΣ WHOLE	ΠΕΙΡΑΣΑΙ TO-try	
	mellO v_ Pres Act Ptcp Gen Sg f	erchomai v_ Pres midD/pasD Inf		epi Prep	ho t_ Gen Sg f	oikoumenE n_ Gen Sg f	holos a_ Gen Sg f	peirazO v_ Aor Act Inf	
	ΤΟΥΣ THE	ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΑΣ ones-DOWN-HOMING ones-dwelling	ΕΠΙ ON	ΤΗΣ OF-THE the	ΓΗΣ LAND earth				
	ho t_ Acc Pl m	katoikeO v_ Pres Act Ptcp Acc Pl m	epi Prep	ho t_ Gen Sg f	gE n_ Gen Sg f				
11	ΕΡΧΟΜΑΙ I-AM-COMING	ΤΑΧΥ SWIFTLY	ΚΡΑΤΕΙ BE-HOLDING be-you-holding !	Ο WHICH	ΕΧΕΙΣ YOU-ARE-HAVING	ΙΝΑ THAT	ΜΗΔΕΙΣ NO-YET-ONE no-one		
	erchomai v_ Pres midD/pasD Ind 1 Sg	tachus Adv	krateO v_ Pres Act Imp 2 Sg	hos pr Acc Sg n	echO v_ Pres Act Ind 2 Sg	hina Conj	mEdeis a_ Nom Sg m		
	ΛΑΒΗ MAY-BE-GETTING may-be-taking	ΤΟΝ THE	ΣΤΕΦΑΝΟΝ WREATH	ΣΟΥ OF-YOU					
	lambanO v_ 2Aor Act Sub 3 Sg	ho t_ Acc Sg m	stephanos n_ Acc Sg m	su pp 2 Gen Sg					

⁹ Behold, I will make them of the synagogue of Satan, which say they are Jews, and are not, but do lie; behold, I will make them to come and worship before thy feet, and to know that I have loved thee.

¹⁰ Because thou hast kept the word of my patience, I also will keep thee from the hour of temptation, which shall come upon all the world, to try them that dwell upon the earth.

¹¹ Behold, I come quickly: hold that fast which thou hast, that no man take thy crown.

12	Ο THE	ΝΙΚΩΝ one-CONQUERING	ΠΟΙΗΣΩ I-SHALL-BE-making	ΑΥΤΟΝ him	ΣΤΥΛΟΝ COLUMN pillar	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΝΑΩ TEMPLE	
	ho t_Nom Sg m	nikaO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	poieO v_Fut Act Ind 1 Sg	autos pp Acc Sg m	stulos n_Acc Sg m	en Prep	ho t_Dat Sg m	naos n_Dat Sg m	
	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΕΣΩ OUT	ΟΥ NOT	ΜΗ NO	ΕΞΕΛΘΗ he-MAY-BE-OUT-COMING he-may-be-coming-out	ΕΤΙ STILL
	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	ego pp 1 Gen Sg	kai Conj	exO Adv	ou Part Neg	mE Part Neg	exerchomai v_2Aor Act Sub 3 Sg	eti Adv
	ΓΡΑΨΩ I-SHALL-BE-WRITING	ΕΠ ON	ΑΥΤΟΝ him	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND
	graphO v_Fut Act Ind 1 Sg	epi Prep	autos pp Acc Sg m	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	ego pp 1 Gen Sg	kai Conj
	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΤΗΣ OF-THE	ΠΟΛΕΩΣ city	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΜΟΥ OF-ME	ΤΗΣ OF-THE the	ΚΑΙΝΗΣ NEW
	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	ho t_Gen Sg f	polis n_Gen Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m	ego pp 1 Gen Sg	ho t_Gen Sg f	kainos a_Gen Sg f
	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ JERUSALEM	Η THE	ΚΑΤΑΒΑΙΝΟΥΣΑ one-DOWN-STEPPING one-descending	ΕΚ OUT	ΤΟΥ OF-THE	ΟΥΡΑΝΟΥ heaven	ΑΠΟ FROM	ΤΟΥ THE	
	hierosoluma ni proper	ho t_Nom Sg f	katabainO v_Pres Act Ptcp Nom Sg f	ek Prep	ho t_Gen Sg m	ouranos n_Gen Sg m	apo Prep	ho t_Gen Sg m	
	ΘΕΟΥ God	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΤΟ THE	ΟΝΟΜΑ NAME	ΜΟΥ OF-ME	ΤΟ THE	ΚΑΙΝΟΝ NEW	
	theos n_Gen Sg m	ego pp 1 Gen Sg	kai Conj	ho t_Acc Sg n	onoma n_Acc Sg n	ego pp 1 Gen Sg	ho t_Acc Sg n	kainos a_Acc Sg n	
13	Ο THE	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΟΥΣ EAR	ΑΚΟΥΣΑΤΩ LET-him-HEAR let-him-hear !	ΤΙ ANY what	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit		
	ho t_Nom Sg m	echO v_Pres Act Ptcp Nom Sg m	ous n_Acc Sg n	akouO v_Aor Act Imp 3 Sg	tis pi Acc Sg n	ho t_Nom Sg n	pneuma n_Nom Sg n		
	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	ΤΑΙΣ to-THE	ΕΚΚΛΗΣΙΑΙΣ OUT-CALLEDS ecclesias						
	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Dat Pl f	ekklEsia n_Dat Pl f						
14	ΚΑΙ AND	ΤΩ to-THE	ΑΓΓΕΛΩ MESSENGER	ΤΗΣ OF-THE	ΕΝ IN	ΛΑΟΔΙΚΕΙΑ Laodicea (PEOPLE-JUST) Laodicea	ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ OUT-CALLED ecclesia	ΓΡΑΨΟΝ WRITE write-you !	
	kai Conj	ho t_Dat Sg m	aggelos n_Dat Sg m	ho t_Gen Sg f	en Prep	laodikeia n_Dat Sg f	ekklEsia n_Gen Sg f	graphO v_Aor Act Imp 2 Sg	
	ΤΑΔΕ THE-YET now-this	ΛΕΓΕΙ IS-sayING	Ο THE	ΑΜΗΝ AMEN	Ο THE	ΜΑΡΤΥΣ Witness	Ο THE	ΠΙΣΤΟΤΟC BELIEVing faithful	ΚΑΙ AND
	hode pd Acc Pl n	legO v_Pres Act Ind 3 Sg	ho t_Nom Sg m	amEn Hebrew	ho t_Nom Sg m	martus n_Nom Sg m	ho t_Nom Sg m	pistos a_Nom Sg m	kai Conj
	ΑΛΗΘΙΝΟC TRUE	Η THE	ΑΡΧΗ ORIGINAL beginning	ΤΗΣ OF-THE	ΚΤΙΣΕΩC CREATION	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God		
	alEthinos a_Nom Sg m	ho t_Nom Sg f	archE n_Nom Sg f	ho t_Gen Sg f	ktisis n_Gen Sg f	ho t_Gen Sg m	theos n_Gen Sg m		
15	ΟΙΔΑ I-HAVE-PERCEIVED	ΟΟΥ OF-YOU	ΤΑ THE	ΕΡΓΑ ACTS	ΟΤΙ that	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΨΥΧΡΟC COOL	ΕΙ YOU-ARE	
	oida v_Perf Act Ind 1 Sg	su pp 2 Gen Sg	ho t_Acc Pl n	ergon n_Acc Pl n	hoti Conj	oute Conj	psuchros a_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	
	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither	ΖΕCΤΟC BOILing zealous	ΟΦΕΛΟΝ OWE-YOU owe-you !	ΨΥΧΡΟC COOL	ΗC YOU-WERE	Η OR	ΖΕCΤΟC BOILing zealous		
	oute Conj	zestos a_Nom Sg m	ophelon Inj	psuchros a_Nom Sg m	eimi v_Pres vxx Sub 2 Sg	E Part	zestos a_Nom Sg m		

¹² Him that overcometh will I make a pillar in the temple of my God, and he shall go no more out: and I will write upon him the name of my God, and the name of the city of my God, [which is] new Jerusalem, which cometh down out of heaven from my God: and [I will write upon him] my new name.

¹³ He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.

¹⁴ . And unto the angel of the church of the Laodiceans write; These things saith the Amen, the faithful and true witness, the beginning of the creation of God;

¹⁵ I know thy works, that thou art neither cold nor hot: I would thou wert cold or hot.

16	ΟΥΤΩC thus houtO Adv	ΟΤΙ that hoti Conj	ΧΑΙΛΑΡΟC TEPID indifferent chliaros a_Nom Sg m	ΕΙ YOU-ARE eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither oute Conj	ΖΕCΤΟC BOILIng zealous zestos a_Nom Sg m	ΟΥΤΕ NOT-BESIDES neither oute Conj	ΨΥΧΡΟC COOL psuchros a_Nom Sg m
	ΜΕΛΛΩ I-AM-beING-ABOUT mello v_Pres Act Ind 1 Sg	CΕ YOU su pp 2 Acc Sg	ΕΜΕCΑΙ TO-SPEW emeO v_Aor Act Inf	ΕΚ OUT ek Prep	ΤΟΥ OF-THE t_Gen Sg n	CΤΟΜΑΤΟC MOUTH stoma n_Gen Sg n	ΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg		
17	ΟΤΙ that hoti Conj	ΛΕΓΕΙC YOU-ARE-sayING legO v_Pres Act Ind 2 Sg	ΟΤΙ that hoti Conj	ΠΛΟΥCΙΟC RICH plousios a_Nom Sg m	ΕΙΜΙ I-AM eimi v_Pres vxx Ind 1 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΕΠΛΟΥΤΗΚΑ I-HAVE-become-RICH plouteO v_Perf Act Ind 1 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	
	ΟΥΔΕΝ NOT-YET-ONE nothing oudeis a_Acc Sg n	ΧΡΕΙΑΝ need chreia n_Acc Sg f	ΕΧΩ I-AM-HAVING echO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΟΥΚ NOT ou Part Neg	ΟΙΔΑC YOU-HAVE-PERCEIVED oida v_Perf Act Ind 2 Sg	ΟΤΙ that hoti Conj	CΥ YOU su pp 2 Nom Sg	
	ΕΙ ARE eimi v_Pres vxx Ind 2 Sg	Ο THE ho t_Nom Sg m	ΤΑΛΑΙΠΩΡΟC WEIGHT-CALLOUSEd wretched-one talaipOros a_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΛΕΕΙΝΟC MERCYable forlorn-one eleeinos a_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΤΩΧΟC POOR poor-one ptOchos a_Nom Sg m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΤΥΦΛΟC BLIND blind-one tuphlos a_Nom Sg m
	ΚΑΙ AND gymnos a_Nom Sg m	ΓΥΜΝΟC NAKED naked-one gymnos a_Nom Sg m							
18	CΥΜΒΟΥΛΕΥΩ I-AM-TOGETHER-COUNSELLING I-am-advising sumbouleuO v_Pres Act Ind 1 Sg		CΟΙ to-YOU su pp 2 Dat Sg	ΑΓΟΡΑCΑΙ TO-BUY agorazO v_Aor Act Inf	ΠΑΡ BESIDE para Prep	ΕΜΟΥ OF-ME egO pp 1 Gen Sg	ΧΡΥCΙΟΝ GOLD gold (dim.) chrusion n_Acc Sg n		
	ΠΕΠΥΡΩΜΕΝΟΝ HAVING-been-FIRED having-been-refined puroomai v_Perf Pas Ptcp Acc Sg n	ΕΚ OUT ek Prep	ΠΥΡΟC OF-FIRE pur n_Gen Sg n	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΠΛΟΥΤΗCΗC YOU-SHOULD-BE-beING-RICH plouteO v_Aor Act Sub 2 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΙΜΑΤΙΑ GARMENTS himation n_Acc Pl n	ΛΕΥΚΑ WHITE leukos a_Acc Pl n	
	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΠΕΡΙΒΑΛΗ YOU-MAY-BE-beING-ABOUT-CAST you-may-be-being-clothed periballO v_2Aor Mid Sub 2 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΗ NO mE Part Neg	ΦΑΝΕΡΩΘΗ MAY-BE-BEING-made-APPEAR may-be-made-manifest phaneroO v_Aor Pas Sub 3 Sg	Η THE ho t_Nom Sg f	ΑΙCΧΥΝΗ VILEness shame aischunE n_Nom Sg f		
	ΤΗC OF-THE ho t_Gen Sg f	ΓΥΜΝΟΤΗΤΟC NAKEDness gumnotEs n_Gen Sg f	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	(ΚΟΛΛΟΥΡΙΟΝ) JOIN-GUSH eye-salve kollourion n_Acc Sg n	ΕΓΧΡΙCΑΙ TO-IN-ANOINT to-anoint egchriO v_Aor Act Inf	ΤΟΥC THE ho t_Acc Pl m		
	ΟΦΘΑΛΜΟΥC VIEWers eyes ophthalmos n_Acc Pl m	CΟΥ OF-YOU su pp 2 Gen Sg	ΙΝΑ THAT hina Conj	ΒΛΕΠΗC YOU-MAY-BE-looking you-may-be-observing blepO v_Pres Act Sub 2 Sg					
19	ΕΓΩ I egO pp 1 Nom Sg	ΟCΟΥC as-many-as hosos pk Acc Pl m	ΕΑΝ IF-EVER ean Cond	ΦΙΛΩ I-MAY-BE-beING-FOND I-may-be-being-fond-of phileO v_Pres Act Sub 1 Sg	ΕΛΕΓΧΩ I-AM-EXPOSING elegchO v_Pres Act Ind 1 Sg	ΚΑΙ AND kai Conj	ΠΑΙΔΕΥΩ I-AM-disciplINING paideuO v_Pres Act Ind 1 Sg		
	ΖΗΛΕΥΕ BE-BOILING be-you-being-zealous ! zEleuO v_Pres Act Imp 2 Sg	ΟΥΝ THEN oun Conj	ΚΑΙ AND kai Conj	ΜΕΤΑΝΟΗCΟΝ after-MIND repent-you ! metanoEO v_Aor Act Imp 2 Sg					

¹⁶ So then because thou art lukewarm, and neither cold nor hot, I will spue thee out of my mouth.

¹⁷ Because thou sayest, I am rich, and increased with goods, and have need of nothing; and knowest not that thou art wretched, and miserable, and poor, and blind, and naked:

¹⁸ I counsel thee to buy of me gold tried in the fire, that thou mayest be rich; and white raiment, that thou mayest be clothed, and [that] the shame of thy nakedness do not appear; and anoint thine eyes with eyesalve, that thou mayest see.

¹⁹ As many as I love, I rebuke and chasten: be zealous therefore, and repent.

20	ΙΔΟΥ BE-PERCEIVING lo ! idou v_2Aor Act Imp 2 Sg	ΕCΘΗΚΑ I-HAVE-STOOD I-stand histEmi v_ Perf Act Ind 1 Sg	ΕΠΙ ON	ΤΗΝ THE	ΘΥΡΑΝ DOOR	ΚΑΙ AND	ΚΡΟΥΩ I-AM-KNOCKING	ΕΑΝ IF-EVER	
			epi Prep	ho t_ Acc Sg f	thura n_ Acc Sg f	kai Conj	krouO v_ Pres Act Ind 1 Sg	ean Cond	
	ΤΙς ANY anyone tis px Nom Sg m	ΑΚΟΥΧ SHOULD-BE-HEARING	ΤΗΣ OF-THE	ΦΩΝΗΣ SOUND voice phOnE n_ Gen Sg f	ΜΟΥ OF-ME	ΚΑΙ AND	ΑΝΟΙΞΗ SHOULD-BE-UP-OPENING should-be-opening anoigO v_ Aor Act Sub 3 Sg		
		akouO v_ Aor Act Sub 3 Sg	ho t_ Gen Sg f		egO pp 1 Gen Sg	kai Conj			
	ΤΗΝ THE	ΘΥΡΑΝ DOOR	[ΚΑΙ] AND also kai Conj	ΕΙΣΕΛΕΥCOMAI I-SHALL-BE-INTO-COMING I-shall-be-entering eiserchomai v_ Fut midD Ind 1 Sg	ΠΡΟΣ TOWARD	ΑΥΤΟΝ him	ΚΑΙ AND	ΔΕΙΠΝΗΣΩ I-SHALL-BE-DINING	ΜΕΤ WITH
	ho t_ Acc Sg f	thura n_ Acc Sg f			pros Prep	autos pp Acc Sg m	kai Conj	deipneO v_ Fut Act Ind 1 Sg	meta Prep
	ΑΥΤΟΥ him	ΚΑΙ AND	ΑΥΤΟΣ he	ΜΕΤ WITH	ΕΜΟΥ ME				
	autos pp Gen Sg m	kai Conj	autos pp Nom Sg m	meta Prep	egO pp 1 Gen Sg				
21	Ο THE	ΝΙΚΩΝ one-CONQUERING	ΔΩCΩ I-SHALL-BE-GIVING	ΑΥΤΩ to-him	ΚΑΘΙCΑΙ TO-be-seated	ΜΕΤ WITH	ΕΜΟΥ ME	ΕΝ IN	
	ho t_ Nom Sg m	nikaO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	didOmi v_ Fut Act Ind 1 Sg	autos pp Dat Sg m	kathizO v_ Aor Act Inf	meta Prep	egO pp 1 Gen Sg	en Prep	
	ΤΩ THE	ΘΡΟΝΩ THRONE	ΜΟΥ OF-ME	ΩC AS	ΚΑΓΩ AND-I also-I	ΕΝΙΚΗCΑ CONQUER	ΚΑΙ AND	ΕΚΑΘΙCΑ am-seated	ΜΕΤΑ WITH
	ho t_ Dat Sg m	thronos n_ Dat Sg m	egO pp 1 Gen Sg	hOs Adv	kagO pp 1 Nom Sg Con	nikaO v_ Aor Act Ind 1 Sg	kai Conj	kathizO v_ Aor Act Ind 1 Sg	meta Prep
	ΤΟΥ THE	ΠΑΤΡOC FATHER	ΜΟΥ OF-ME	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΘΡΟΝΩ THRONE	ΑΥΤΟΥ OF-Him		
	ho t_ Gen Sg m	patEr n_ Gen Sg m	egO pp 1 Gen Sg	en Prep	ho t_ Dat Sg m	thronos n_ Dat Sg m	autos pp Gen Sg m		
22	Ο THE	ΕΧΩΝ one-HAVING	ΟΥC EAR	ΑΚΟΥCΑΤΩ LET-him-HEAR let-him-hear ! akouO v_ Aor Act Imp 3 Sg	ΤΙ ANY what tis pi Acc Sg n	ΤΟ THE	ΠΝΕΥΜΑ spirit		
	ho t_ Nom Sg m	echO v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m	ous n_ Acc Sg n			ho t_ Nom Sg n	pneuma n_ Nom Sg n		
	ΛΕΓΕΙ IS-saying	ΤΑΙC to-THE	ΕΚΚΛΗCΙΑΙC OUT-CALLEDS ecclesias ekkIEsia n_ Dat Pl f						
	legO v_ Pres Act Ind 3 Sg	ho t_ Dat Pl f							

²⁰ Behold, I stand at the door, and knock: if any man hear my voice, and open the door, I will come in to him, and will sup with him, and he with me.

²¹ To him that overcometh will I grant to sit with me in my throne, even as I also overcame, and am set down with my Father in his throne.

²² He that hath an ear, let him hear what the Spirit saith unto the churches.